

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構職員定年規程（令和２年４月１日機構規程第４６号）

Tokai National Higher Education and Research System Employee Mandatory Retirement Age Rules (THERS Rule No. 46 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和３年１２月２０日

Translation Date: December 20, 2021

東海国立大学機構職員定年規程

Tokai National Higher Education and Research System Employee Mandatory Retirement Age Rules

（令和２年４月１日機構規程第４６号）

(THERS Rule No. 46 of April 1, 2020)

（趣旨）

(Purpose)

第１条 東海国立大学機構職員就業規則（令和２年度機構規則第１号。以下「職員就業規則」という。）第１８条第４項の規定に基づく東海国立大学機構の職員の定年に関する事項については、この規程の定めるところによる。

Article 1 Matters pertaining to the mandatory retirement age for Tokai National Higher Education and Research System employees shall be governed by the provisions of Article 18 Paragraph (4) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (THERS Rule No. 1 of 2020; hereinafter referred to as “Employee Work Rules”).

（定年退職日の延長）

(Extension of Mandatory Retirement Date)

第２条 機構長は、定年に達した職員（大学教員及び首席リサーチ・アドミニストレーターを除く。）が職員就業規則第１８条第１項の規定により退職すべきこととなる場合において、その職員の職務の特殊性又はその職務の遂行上の特別の事情からみて、その

退職により業務の運営に著しい支障が生ずると認める十分な理由があるときは、1年を超えない範囲で定年退職日を延長することができる。

Article 2 Where an employee (excluding university faculty and the Principal Research Administrator) who has reached the mandatory retirement age is due to retire pursuant to the provisions of Article 18 Paragraph (1) of the Employee Work Rules, when there are sufficient grounds for recognizing that, in view of the particular characteristics of that employee's duties or special circumstances pertaining to the performance of those duties, the retirement of that employee would present a significant detriment to work-related operations, the Chancellor may extend that employee's mandatory retirement date for a period not exceeding one year.

2 機構長は、前項の期限又はこの項の規定により延長された期限が到来する場合において、前項の事由が引き続き存すると認める十分な理由があるときは、1年を超えない範囲内で期限を延長することができる。

(2) Where a term limit set forth in the preceding paragraph or extended pursuant to the provisions of this paragraph has been reached, when there is sufficient reasons for recognizing that the grounds described in the preceding paragraph continue to exist, the Chancellor may extend that term limit for a period not exceeding one year.

ただし、その期限は、その職員に係る定年退職日の翌日から起算して3年を超えることができない。

However, the extended term limit may not exceed three years counted from the day after that employee's mandatory retirement date.

3 前2項の定年退職日の延長は、職員が定年により退職をすべきこととなる場合において、次の各号のいずれかに該当するときに行う。

(3) In cases where an employee is due to retire by reaching the mandatory retirement age, the extension of the mandatory retirement date set forth in the preceding two paragraphs shall be made if any of the following items apply.

一 職務が高度の専門的な知識、熟達した技能又は豊富な経験を必要とするものであるため、後任を容易に得ることができないとき。

(i) It will not be easy to find a successor, because the work requires a high level of specialized knowledge, expertise, or abundant experience.

二 勤務環境その他の勤務条件に特殊性があるため、その職員の後任を容易に補充することができないことにより、業務の遂行に重大な障害を生ずるとき。

(ii) A serious impediment to the performance of duties will arise from the fact that it will not be easy to find a successor because there are special characteristics regarding the conditions pertaining to the work, such as the work environment.

三 業務の性質上、その職員の退職による担当者の交替が当該業務の継続的遂行に重大な障害を生ずるとき。

(iii) Owing to the nature of the duties, replacing a person in charge due to the employee's retirement will seriously impede the continued performance of those duties.

第3条 機構長は、定年退職日の延長を行う場合又は定年退職日の延長の期限を延長する場合には、あらかじめ職員の同意を得なければならない。

Article 3 In cases where a mandatory retirement date is to be extended or where an extended mandatory retirement date is to be further extended, the Chancellor must obtain the consent of the employee in advance.

2 機構長は、定年退職日の延長の期限の到来前に当該延長の事由が消滅した場合は、職員の同意を得て、その期限を繰り上げることができる。

(2) In cases where the reasons for an extended retirement date have ceased to exist before the term limit of the extended retirement date has been reached, the Chancellor may bring forward that extended retirement date with the consent of the employee.

3 勤務延長職員が他の職に異動した場合において、当該異動の日が異動後の職を占めているものとした場合に定年退職をすることとなる日以前であるときは、期限の定めのない職員となる。

(3) Where an employee whose period of service has been extended is transferred to another position, when the date of the transfer is before the date on which they would have reached mandatory retirement age if they were regarded as occupying the position they will transfer to, they shall become an employee with no prescribed term limit.

附 則

#### Supplementary Provisions

1 この規程は、令和2年4月1日から施行する。

(1) These Rules shall come into effect on April 1, 2020.

2 この規則の施行前において、国立大学法人岐阜大学職員規則（平成16年度規則第62号。以下「旧岐大規則」という。）又は名古屋大学職員就業規則（平成16年度規則第1号。以下「旧名大規則」という。）に基づき定年退職した者についての第2条第1項の規定の適用については、「定年に達した職員（大学教員及び首席リサーチ・アドミニストレーターを除く。）」とあるのは「旧岐大規則又は旧名大規則により定年に達した職員（岐阜大学教育職員（附属学校教員を除く。）、名古屋大学大学教員及び名古屋大学首席リサーチ・アドミニストレーターを除く。）」と、「職員就業規則第18条第1項」とあるのは「旧岐大規則第23条第2項又は旧名大規則第17条第1項」とする。

(2) With regards to the application of Article 2 Paragraph (1) to persons who have retired in accordance with the “National University Corporation Gifu University Employee Rules (Rule No. 62 of 2004; hereinafter referred to as “Former Gifu University Rules”) or Nagoya University Employee Work Rules (Rule No.1 of 2004; hereinafter referred to as “Former Nagoya University Rules”) before these Rules come into effect, an “employee

who has reached the mandatory retirement age (excluding university faculty and the Principal Research Administrator)” shall refer to an “employee who has reached the mandatory retirement age in accordance with the Former Gifu University Rules and Former Nagoya University Rules (excluding Gifu University faculty (affiliated school faculty are an exception), Nagoya University faculty and the Principal Research Administrator of Nagoya University)”, and “Article 18 Paragraph (1) of the Employee Work Rules” shall refer to “Article 23 Paragraph (2) of the Former Gifu University Rules or Article 17 Paragraph (1) of the Former Nagoya University Rules”.